Telugu Poetry – A 100 Poem Project

May then future generations that have an inkling of Telugu tongue may be blessed to squeeze a bit of honey from lines like these.

You don’t have to prescribe beauty; you just have to put it on display.

*To Mom and Dad*

Status

12/21/2023 – Early Working Draft

10-20/100

Full draft list at:

<https://github.com/SatyaKomatineni/articles-repo/tree/master/teluugu-poetry-100-poems>

[Tracking note: 2/20/24 - 12/23/23]

Poem List

[Choosing 3](#_Toc159135914)

[Vasuki 4](#_Toc159135915)

[Mind’s Wish 5](#_Toc159135916)

[Dreams of Pregnant Dawn 7](#_Toc159135917)

[Notion of Her 8](#_Toc159135918)

[This Winter Morning 10](#_Toc159135919)

[Moon’s Manor 11](#_Toc159135920)

[Meeting 12](#_Toc159135921)

[Seeing You 13](#_Toc159135922)

[Ancient Beauty 14](#_Toc159135923)

[Skin and Bones 15](#_Toc159135924)

[(Your) Unkind Heart 16](#_Toc159135925)

[Winter's Search 17](#_Toc159135926)

# Choosing

Astonishment twice will be,

When they look upon you,

The arrayed Heavenly Lords!

(To) One, the best among the best Lords so assembled,

When you offer your kiss,

His pleasure of intoxicating drink, that he drinks,

Is twice its pleasure as well.

క. అనిమిషత నిన్నుఁ జూడఁగ

నినుమడి యగుఁగాక యొకని కీ వేల్పులలో

విను మమృ తాస్వాదనమును

నినుమడి యగుఁగాక యధర మీ వొసఁగంగ

# Vasuki

To His hand the decorative bracelet,

At times the sash,

To His cosmic tresses a gathering tie,

And to His bow the string,

In endless ways who thus adores the Supreme Lord of the living Shiva,

Oh, Damayanti, to You – whose gait, that of a Royal Elephant –

May I introduce Vasuki, First Ancient of the sacred snakes,

One among this assembly of Heavenly Sovereigns,

Came seeking your hand.

తే. పాణి కంకణ మై యోగపట్ట మయ్యు

గంధ గజ యాన, కోటీర బంధ మయ్యు

వింటికిని నారి యై పెక్కు విధములందు

భూత భర్త భజించు నీ భుజగ విభుఁడు

Word by word:

పాణి కంకణ మై: The arms ornament, a bracelet (as)

యోగపట్ట మయ్యు: The cummerbund (as)

గంధ గజ యాన,: Oh, one that walks the walk of an Elephants majesty,

కోటీర బంధ మయ్యు : The band that ties the hair

వింటికిని నారి యై: As the string of the bow

పెక్కు విధములందు : In so many ways

భూత భర్త భజించు: The Lord of the living, Shiva

నీ భుజగ విభుఁడు: This Vasuki, the first and the Lord of Snakes

Context: Damayanti Swayamvaram.

# Mind’s Wish

Her seat fully flowered lotus,

Her companion the mellifluent parakeet,

Her tiara, the nascent Moon,

Her harmony the Stradivarius,

One that gives very shape to the world, Brahma,

His being her playhouse,

Her lambent mirror like Poetess’s mind,

Very Vedas her playgrounds,

Why her very stead the Royal Swan!

Earnestly and ever, This Celestial whose

Hue and perfume, The Moon, The Wild Jasmines,

Camphor, Sandalwood, and Coral,  
May that divine Sarada (The Knowing), Saraswati,

In my senses, saunter!

సీ. సింహాసనము చారుసితపుండరీకంబు,

చెలికత్తె జిలువారు పలుకుఁ జిలుక,

శృంగార కుసుమంబు చిన్ని చుక్కలరాజు,

పసిఁడి కిన్నెరవీణ పలుకుఁదోడు,

నలువనెమ్మోముఁదమ్ములు కేళిగృహములు,

తళుకుటద్దంబు సత్కవులమనసు,

వేదాదివిద్యలు విహరణస్థలములు,

చక్కనిరాయంచ యెక్కిరింత,

తే. యెపుడు నేదేవి, కాదేవి యిందు కుంద

చంద్ర చందన మందారసార వర్ణ

శారదాదేవి మామక స్వాంతవీథి

నిండువేడుక విహరించుచుండుఁ గాత

Word by Word

సీ. సింహాసనము చారుసితపుండరీకంబు, : Her seat fully flowered lotus

చెలికత్తె జిలువారు పలుకుఁ జిలుక,: Her companion the soft and gentle sonorous parrot

శృంగార కుసుమంబు చిన్ని చుక్కలరాజు : Her ornamental flower the nascent moon

పసిఁడి కిన్నెరవీణ పలుకుఁదోడు: Golden strummed Veena her acvompaniment

నలువనెమ్మోముఁదమ్ములు కేళిగృహములు: Her husband Brahma' lovely faces her play houses

తళుకుటద్దంబు సత్కవులమనసు: Radiant glass the poetess like mind

వేదాదివిద్యలు విహరణస్థలములు: Very vedas and such her familiar playgrounds

చక్కనిరాయంచ యెక్కిరింత: Her stead the snow white Swan

యెపుడు :At all times

నేదేవి, కాదేవి: Such Godess

యిందు : the moon

కుంద : mollalu (Jjasmine like flowers)

చంద్ర: camphor

చందన : chandanamu, sandalwood

మందారసార: essence of mandara flower

వర్ణ : all those colors resembling

శారదాదేవి: Goddess of knowledge, Saraswati

మామక : my, our

స్వాంతవీథి: mimds path

నిండువేడుక: with delight

విహరించుచుండుఁ గాత: May take as home and saunter

# Dreams of Pregnant Dawn

In your charm, that of waters made radiant by the dawn,

Take residence, my fortunate eyes.

In waves of your pulsing mind

Immersed my ears.

In your naked embrace, in games of love,

My soaked body.

In desires of savoring shamelessly your mouth

Mine.

Maiden, in nights of pregnant dawn,

My endless dreams!

నీ లావణ్య పయోబ్ధియందు నలరున్ నేత్రాబ్జముల్, నీ మనో

జ్ఞాలాపంబులయందుఁ గర్ణములు, నీ యాలింగన ప్రక్రియా

కేలిన్ మేనులు, నీ ముఖాస్వదన సక్తి న్నాలుకల్, మాకు, నో

బాలా, స్వప్న సమాగమంబుల నిశా పర్యంత యామంబులన్

# Notion of Her

Night and day,

In his thoughts and dreams,

The rising stair ways,

You roam unchained!

The Earth's ruler,

With long full breaths,

Fills his lungs.

While you are that roams,

And he, that sighs!

Is it not a wonder to witness -

You, - I address - one of divine lust!

తే. వెలఁది, సంకల్పసోపాన వితతియందు

నతఁడు సూడంగ సంచరిం తహరహంబు;

ధరణిపుఁడు దీర్ఘనిశ్వాసభరము నించు,

నద్భుతము గాదె మీచంద మరసి చూడ.

Word by Word:

వెలఁది, : Oh, Woman

సంకల్పసోపాన: In mind's wandering

వితతియందు: (collections) sequences

నతఁడు సూడంగ : as he visualizes

సంచరిం తహరహంబు: you pervade, manifest, permeate, travel night and day.

ధరణిపుఁడు : The King, so

దీర్ఘనిశ్వాసభరము నించు: sigh deeply

నద్భుతము: is it not a wonder గాదె

మీచంద: This fact, phenomena

మరసి: to consider

చూడ: and see, realise

# This Winter Morning

The hour is of glowing dawn,

Pregnant of bursting light soon.

The hanging chill,

Congealed the world.

A frozen dimensionless lattice.

A young myrtle

A stark web of wires.

Everywhere I see,

World still in stupor,

Unmoving,

A still photograph.

# Moon’s Manor

I am less enamored of artificially putting together homographs (same words different meanings) or homophones (same sound different spellings) for artificial affect, purportedly indicative of cleverness.

Here is a Telugu Poem from Srinatha in Sringaara Naishadham where one such effort is quite beautiful as the last line sums up why.

తే. చంద్ర రజమున నొక పూర్ణ చంద్ర వదన

చంద్ర మండల తిలకంబు సఖికిఁ దీర్చెఁ

జంద్రశాలా శిలా ప్రదేశంబునందు

నావహిల్లంగ నపుడు చంద్రానవస్థ.

చంద్ర రజమున: (with) The powdee of crystaline white karpporamu (camphor). Also called the dust of the lustrous Moon stone.

నొక పూర్ణ చంద్ర వదన: One maiden that is Moon like

చంద్ర మండల: The mark of half moon

తిలకంబు: such mark on the forehead

సఖికిఁ: of her friend and now bride

దీర్చెఁ : she put, placed, marked, painted

జంద్రశాలా: In the top floor where the Moon shines in abundance

శిలా ప్రదేశంబునందు : In such marbled palace

నావహిల్లంగ నపుడు: Then, to say, all around

చంద్రానవస్థ.: The endless Moons prevailed.

# Meeting

A newly formed Lilly bud,

Or a rain drop that hangs off a rose's thorn,

In silvery light from the shape of her,

First, he found drowned,

Then after,

In a sea of delight,

He was afloat.

Duly, two wells his pleased eyes,

And his sight,

Lustrous rays freshly bathed!

తే. ముదిత క్రొమ్మేని కాంతిలో మునిఁగె మొదల,

నంత నానంద రస వార్ధియందుఁ దేలెఁ,

బిదప సమ్మోద బాష్పాంబు బిందు ధార

యందు నవగాహనము చేసె నధిపు దృష్టి

# Seeing You

On seeing the Sun rise from the Sea,

On seeing the Moon float from the Ocean,

As pleased, I am to see you at dawn or at dusk,

A heart pleased with being in their wake, mine!

# Ancient Beauty

In the crowded skies,

Jostling clouds, gray and dark.

In otherwise,

Stagnant morning,

Animated, the tall, long leaf pines!

In their wake

Acquired the morning,

Its ancient, repeated beauty.

# Skin and Bones

I took two things,

To the Market.

In a scale,

All about me on the left,

Just me, skin, and bones on the right.

Year after year

The skin and bones

That were haggled over.

All about me

Just the manure for the next year.

# (Your) Unkind Heart

Just bloomed lilies,

Siblings to their softness,

Your fair feet!

Now, to this distant journey,

How has your unkind heart,

Let them walk!

తే. నవ శిరీష సుమంబుల నవకమునకు

నన్నదమ్ములఁ బోని నీ యడుగుఁ దమ్ము

లెంత దూరంబు నడపింప నిచ్చగించె

నొక్కొ నిర్దయ మైన నీ యుల్ల మిపుడు

# Winter's Search

In the season of deep winter,

The Lilly fields have gone barren to the point of no return.

To bring them back into new life,

The Creator of life, Brahma,

Won't He go begging for material,

Her visage,

The pair of her arms,

The pair of her endless legs,

Like a Monk visits five houses for his victuals?

For alone just she,

Possesses what lilies

Dream of!

తే. శిశిర కాలంబునందు నిశ్శేష మైన

జలజ సస్యంబు సృజియింప వలచి బ్రహ్మ

యాచరింపఁడె యీకాంత యాస్య హస్త

పాద సౌభాగ్యములయందుఁ బంచభిక్ష